

Produktionsnummer/Production number/  
Numéro de production/Numero de fabricacion/  
Серийный номер

Kaufdatum/Purchase date/Date d achat/  
Fecha de adquisicion/Дата покупки

Wir empfehlen diese Garantiekarte aufzubewahren,  
um eventuelle Reklamationen verfolgen zu können.

We recommend that you save this warranty certificate  
in order to facilitate the handling of possible  
complaint claims.

Nous recommandons de conserver cette certificate  
de garantie afin de pouvoir déposer d éventuelles  
réclamations.

Conserve este certificado de garantia para eventuales  
reclamaciones.

Сохраните этот гарантийный талон для сервисного  
обслуживания.

Firma/Firm/Maison/Empresa/Фирма

**KAHLES Gesellschaft m.b.H.**

Danfoss-Strasse 5, 2353 Guntramsdorf, Austria  
T: +43/2236/520 20/0, F: +43/2236/506 827  
info@kahles.at | www.kahles.at



since 1898  
AUSTRIA

HELIA 5, KX/KXi,  
K4i, K15i, K16i, K312II,  
K312i, K624i, K1050

**GARANTIEKARTE**

**WARRANTY CERTIFICATE**

**CERTIFICAT DE GARANTIE**

**CERTIFICADO DE GARANTIA**

**ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН**

## **GARANTIE**

Mit diesem KAHLES Produkt haben Sie ein hochwertiges Qualitätserzeugnis erworben, für das wir eine weltweit gültige Garantie von 11 Jahren für das Zielfernrohr und eine Gewährleistungsfrist von 2 Jahren für die Absehensbeleuchtung ab Kauf gemäß folgenden Bedingungen gewähren: Beim Auftreten von Material- und/oder Fertigungsfehlern übernehmen wir für die gesamte Laufzeit der Garantie die Materialkosten, wobei wir uns vorbehalten, das Gerät oder den defekten Teil nach eigenem Ermessen instandzusetzen oder auszutauschen. Während der ersten fünf Jahre übernehmen wir zusätzlich auch die Kosten für die Arbeit. Durch die Garantie wird die gesetzliche Gewährleistungspflicht nicht eingeschränkt. Bei Änderung der Produktpalette behalten wir uns das Recht vor, defekte Geräte zu reparieren oder durch gleichwertige zu ersetzen. Die Garantie gilt nicht bei Reparaturen durch einen nicht von uns autorisierten Servicedienst und bei Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch verursacht wurden; ebenso nicht für mittelbare oder unmittelbare Schäden, die durch Defekte am Gerät entstanden sind. Weiters sind von der Garantie alle Ausstattungsteile ausgeschlossen, die einem natürlichen Verschleiß unterliegen, wie Augenmuscheln, Tragriemen, Behältnisse, Armierungen etc. Die Garantie hat nur dann Gültigkeit, wenn dieses Garantie/Service-Dokument am Kauftag vom Fachhändler ordnungsgemäß mit Datum, Stempel und Unterschrift versehen worden ist. Im Garantiefalle sowie auch zur Vornahme von Service- und/oder Reparaturarbeiten übergeben Sie bitte das Gerät samt diesem Garantie/Service-Dokument Ihrem KAHLES-Fachhändler oder senden es, frei Haus, direkt an unsere Adresse. Geräte, denen dieses Garantie/Service-Dokument nicht beigegeben ist, werden grundsätzlich kostenpflichtig repariert. Die Retoursendung, versichert (Transportmittel nach unserer Wahl), erfolgt im Falle von Garantiereparaturen gratis, ansonst gegen Berechnung. Bei Versand ins Ausland gehen eventuelle ausländische Zoll- bzw. Fiskalabgaben zu Lasten des Empfängers. Diese Garantie wird von KAHLES Gesellschaft m.b.H, Guntramsdorf, Österreich, gegeben. Gerichtsstand ist Wiener Neustadt; es gilt österreichisches Recht. Sofern in einzelnen Ländern andere Garantien/Gewährleistungen (gesetzliche oder freiwillige) zugesagt sind, müssen diese vom jeweiligen

Importeur bzw. Fachhändler erfüllt werden. KAHLES Gesellschaft mbH, Guntramsdorf, Österreich, kann dafür nur eintreten, sofern eine gesetzliche Pflicht dazu besteht.

## **WARRANTY**

When you buy this optical product from KAHLES, you will own a top-quality instrument for which we grant a worldwide warranty of 11 years for the rifle scope and of 2 years for the reticle illumination from date of purchase in accordance with the following conditions: If defects in material and/or workmanship appear, we will take over material costs for the entire warranty defective part at our discretion. During the first five years we will take over the costs for materials and work. This guarantee in no way limits the statutory warranty obligations. In the event that the range of products is changed, we reserve the right to repair defective instruments or to replace them with those of equal value. We undertake no liability for repairs carried out by a repair shop which has not been authorised by us, nor for damages caused by improper use, nor for direct or indirect damages brought about by defects on the instrument. In addition, all parts are excluded from the warranty which are subject to natural wear, such as eye cups, carry straps, cases, armouring, etc. This warranty is valid only when this warranty/service document has been duly dated, stamped and signed by the authorized dealer on the day of purchase. In a warranty case and as well for service and/or repair work please present the instrument to your authorized KAHLES dealer together with this warranty/service document or send it, delivery-free, directly to our address. Instruments sent without the warranty/service document enclosed will be repaired and the costs charged to the customer. The return shipment of the instrument, insured (means of transport at our discretion), is free of charge in the case of repairs covered under warranty, otherwise charged to the customer. For shipments to foreign countries any foreign customs duties or fiscal charges are charged to the recipient. This warranty is given by KAHLES Gesellschaft m.b.H, Guntramsdorf, Austria. The place of jurisdiction is Wiener Neustadt; Austrian law applies. Insofar as other guarantees/warranties (whether legally prescribed or voluntary) are pledged in individual countries, these must

be fulfilled by the respective importer or authorized dealer. KAHLES Gesellschaft m.b.H, Guntramsdorf, Austria can therefore accept liability only when a legal obligation exists to do so.

### **GARANTIE**

En achetant cet instrument d'optique de KAHLES vous venez de faire l'acquisition d'un produit de qualité supérieure pour lequel nous vous accordons, à compter de la date d'achat, une garantie de 11 ans valable dans le monde entier pour la lunette de visée et un délai de garantie de 2 ans pour l'éclairage du réticule. En voici les modalités: En cas de défaut dans la matière et/ou de vice de fabrication, nous nous chargeons pour toute la durée de validité de la garantie des frais afférents aux matières tout en nous réservant toutefois le droit de décider s'il convient de réparer ou d'échanger l'instrument ou la partie défectueuse. Les cinq premières années, nous prenons par ailleurs également en charge les coûts de main d'oeuvre. La garantie de conformité légale n'est pas limitée par la garantie du produit. En cas de modification du programme de fabrication, nous nous réservons le droit de réparer les instruments défectueux ou de les remplacer par des instruments qualitativement équivalents. La garantie n'est valable ni en cas de réparations ayant été effectuées par quiconque d'autre que l'un de nos services après-vente agréés ni en cas de dommages dus à une utilisation impropre; elle n'est pas davantage valable en cas de dommages directs ou indirects consécutifs à une détérioration de l'instrument. Sont par ailleurs exclues de la garantie toutes les pièces d'équipement soumises à une usure naturelle telles que bonnettes, bandoulières, étuis, armatures, etc. La garantie n'est valable que si la date d'achat, le cachet et la signature du revendeur figurent en bonne et due forme sur la carte de garantie/service. En cas de service de garantie ou de travaux de réparation et d'entretien il faut remettre l'appareil accompagné du document garantie/service au revendeur KAHLES ou envoyer directement l'appareil franco domicile à notre adresse. Les appareils qui ne seront pas accompagnés de cette carte de garantie/service ne pourront pas être réparés gratuitement. L'expédition retour de la marchandise,

couverte par une assurance (avec moyen de transport de notre choix), est gratuite dans le cas de réparations effectuées sous garantie, contre facturation dans le cas où les prétentions à la garantie sont exclues. En cas d'expédition à l'étranger, les éventuelles taxes douanières ou fiscales sont à la charge du destinataire. Cette garantie est accordée par KAHLES Gesellschaft m.b.H, Guntramsdorf, Austria. Le tribunal compétent en cas de litige est celui de Wiener Neustadt; la loi appliquée est la loi autrichienne. Dans la mesure où dans d'autres pays d'autres prestations de garantie (légales ou facultatives) seraient accordées, celles-ci doivent être prises en charge par l'importateur ou le revendeur concerné. KAHLES Gesellschaft m.b.H., Guntramsdorf, Austria ne peut pas en répondre.

### **GARANTÍA**

Comprando este producto óptico de KAHLES usted ha adquirido un instrumento de calidad y de preciado valor, por el cual le ofrecemos una garantía con validez en el mundo entero, por un período de 11 años para el visor telescópico, además de un plazo de garantía de 2 años en el caso de la iluminación de retícula que se comenzará a contar a partir de la fecha de compra, de conformidad con las siguientes condiciones: Mientras sea vigente el período de garantía asumiremos los costes de material si se presentaran errores de material y/o de fabricación, reservándonos el derecho de reparar o recambiar el aparato o la pieza concreta defectuosa tras haber valorado el defecto en cuestión. También asumiremos los costes de mano de obra durante los cinco primeros años. La garantía del producto no limitará bajo ningún concepto las obligaciones de la garantía legal obligatoria. Al modificarse nuestra gama de productos, nos reservamos el derecho a reparar los aparatos defectuosos o a sustituirlos por uno equivalente. La garantía no cubre las reparaciones realizadas por personas no autorizadas por nosotros ni los daños que se hayan producido por un manejo inadecuado del instrumento; tampoco cubre los daños directos o indirectos causados por defectos del aparato. Quedan también excluidas de la garantía

aquellas piezas del equipamiento que están expuestas a un desgaste natural, como las gomas de los oculares, las correas, los estuches, la cubierta exterior, etc. La garantía tendrá vigencia tan sólo cuando este certificado de garantía/servicio haya sido debidamente cumplimentado con la fecha, el sello y la firma por parte del vendedor el día de la compra. En el caso de aplicación de la garantía, o cuando se requieran trabajos de servicio o reparación, le rogamos se sirva llevar el instrumento junto con el presente certificado de garantía/servicio a su distribuidor especializado de KAHLES o enviárnoslo directamente a nuestro domicilio. Cuando los instrumentos no estén acompañados por el presente documento de garantía/servicio se cobrarán los gastos de reparación. El reenvío, asegurado, (el medio de transporte es de nuestra elección), será gratis en el caso de las reparaciones garantizadas. De lo contrario, será facturado. En los envíos al extranjero el destinatario corre con los gastos eventuales por concepto de aduana o gravámenes extranjeros. Esta garantía la concede KAHLES Gesellschaft m.b.H., Guntramsdorf, Austria. El lugar de jurisdicción es Wiener Neustadt y rige el derecho austriaco. Cuando en algún país se hayan otorgado otras garantías o prestaciones de la garantía (legales o voluntarias), éstas deberán ser cumplidas por el respectivo importador y/o distribuidor. KAHLES Gesellschaft m.b.H., Guntramsdorf, Austria será responsable tan sólo cuando exista un compromiso legal en ese sentido.

### **Гарантия**

Покупая данный оптический прибор фирмы KAHLES, вы приобретаете высококачественный инструмент, для которого мы даем гарантию 11 лет на прицел и 2 года на подсветку прицельной марки с даты покупки. Гарантия действительна на следующих условиях: если обнаруживаются дефекты материалов и/или сборки, мы принимаем на себя все фактические затраты на все компоненты с дефектом. В течение первых 5 лет мы также берем на себя все расходы на материалы и работу. Данная гарантия не

исключает законные права потребителя. В случае изменения модельного ряда мы сохраняем право на ремонт приборов с дефектом или их замены на другие по той же цене. Мы не несем ответственности за ремонт в неавторизованных мастерских или за повреждения, вызванные неправильным использованием, а также за прямой или косвенный ущерб, вызванный дефектным прибором. Гарантия не распространяется на аксессуары, подверженные естественному износу, такие как колпачки, ремни, кейсы, армирование и пр. Данный гарантийный/сервисный документ является действительным, только если на нем была поставлена дата покупки, печать и подпись авторизованного дилера в день приобретения прибора. В случае возврата прибора по гарантии предоставьте сам прибор, а также данный гарантийный/сервисный документ вашему дилеру KAHLES, либо вышлите напрямую нам (без стоимости доставки). Приборы, высланные без этого документа, будут отремонтированы за счет владельца прибора. Возврат прибора клиенту осуществляется бесплатно, если прибор был отремонтирован по гарантии, в ином случае, доставку оплачивает клиент. При отправке в другие страны все таможенные сборы и налоги оплачивает получатель. Данная гарантия выдана фирмой KAHLES Gesellschaft m.b.H., Вена, Австрия. Место судебного исполнения – Вена, действующее законодательство – австрийское. Если в других странах действуют иные гарантийные предписания (обязательные или добровольные), они должны исполняться соответствующим импортером или дилером. Поэтому фирма KAHLES Gesellschaft m.b.H., Вена, Австрия, может принять на себя ответственность, только если этого требует закон.